

MİLLETLERARASI ANDLAŞMA

**Karar Sayısı: 3754**

2/2/2021 tarihinde Ankara'da imzalanan ekli "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Sağlık Alanında Hibe Yapılmasına Dair Anlaşma"nın yürürlüğe girmesine, 28/3/2002 tarihli ve 4749 sayılı Kanunun 9 uncu maddesi gereğince karar verilmiştir.

31 Mart 2021

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE ARNAVUTLUK CUMHURİYETİ BAKANLAR KURULU ARASINDA SAĞLIK ALANINDA HİBE YAPILMASINA DAİR ANLAŞMA

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu (bundan sonra "Taraflar" olarak anılacaklardır), Arnavutluk Fier'de inşa edilecek hastane ve bu hastanede kullanılacak malzemelerin Türkiye Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı tarafından hibesine yönelik aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır.

MADDE 1

TARAFLARIN YÜKÜMLÜLÜKLERİ

Türk tarafı, Arnavutluk Fier'de inşa edilecek 150 yataklı hastane ve bu hastanede kullanılacak ekli tıbbi cihaz, donanım ve malzemeler ile tefrişatı Arnavutluk tarafına hibe edeceğini taahhüt eder.

İşbu hibe, Türk tarafından, Arnavutluk sağlık sisteminin güçlendirilmesi ve sağlık altyapısına destek olunması amacıyla gerçekleştirilmektedir. Bu kapsamda söz konusu hastanenin faaliyete geçiş aşamasında Türkiye Cumhuriyeti'nden Arnavutluk Cumhuriyeti'ne sağlık personeli görevlendirilecek ve Türkiye Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı'nca danışmanlık hizmet verilecektir. Sağlık Bakanlıklarınca temsil edilen Taraflar, hastane geçiş döneminde hastanenin ortak işletilmesine yönelik ayrı bir protokol imzalayacaktır.

Taraflar, Arnavutluk Fier'de yapılması planlanan 150 yataklı hastane ve hastanede kullanılmak üzere ülkemizce sağlanacak ekli listede belirtilen her türlü tıbbi cihaz, donanım, tefrişat, inşaat vb. malzemelere Türkiye'den çıkış ve Arnavutluk'a giriş süreçlerinde her iki ülke nezdinde her türlü vergi ve ithalat muafiyeti ve gümrük işlerinde karşılıklı kolaylığın sağlanması hususlarında mutabık kalmışlardır. Bahsi geçen hastane, Arnavutluk Cumhuriyeti'nin yürürlükteki yasalarında belirtilen kalite standartlarına uygun olacaktır.

Hastanenin Türk tarafınca Arnavutluk tarafına hibe edileceği tarihe kadar hastanenin inşası ve faaliyetinde kullanılacak mal ve hizmetlerin Arnavutluk sınırları içerisinde yerel tedariki, katma değer vergisinden (KDV) muaf olacak olup hastanenin inşası ve faaliyeti için Türk tarafınca ithal edilen malzeme ve ekipman da gümrük vergilerinden veya ithalattan alınan KDV'den muaf tutulacaktır.

Hibe edilen mallar ve taşınmaz ve bunların hakları, Türk tarafının önceden yazılı izni olmaksızın Arnavutluk tarafınca üçüncü bir tarafa devredilemez.

Türkiye Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı, işbu hastanenin inşasını, hastane yapımında kullanılacak her türlü işletme ekipmanlarını ve hizmet sunumu esnasında kullanılacak olan her türlü tıbbi cihaz, donanım, tefrişatını (nakliyesi dahil) yüklenici Türk firmalarla ayrı ayrı imzalayacağı sözleşmeler marifeti ile yaptırabilecektir.

Arnavutluk Cumhuriyeti'nin sorumlu birimleri, Türkiye Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı'na ve/veya uygun göreceği yüklenici firmalara gerekli izin, ruhsat, vb. kolaylıkları sağlamayı taahhüt eder.

MADDE 2

İnşası tamamlanan hastane ile hastanede kullanılacak her türlü tıbbi malzeme, tefrişat ile ekipmanlar, Arnavutluk tarafına ait olacak ve Fier, Arnavutluk'ta inşa edilecek hastanede kullanılacaktır.

MADDE 3

İşbu Anlaşma, herhangi bir zaman tarafların yazılı onayı ile değiştirilebilir. Bu değişiklikler, 4. maddenin 1. paragrafında belirtilen yasal usullere uygun olarak yürürlüğe girer.

MADDE 4

İşbu Anlaşma imzalandığı tarihte yürürlüğe girer.

İşbu Hibe Anlaşması, *Ankara'da....., 02. Şubat.....* 2021 tarihinde, Türkçe, Arnavutça ve İngilizce dillerinde ikişer orijinal nüsha halinde ve tüm metinler eşit geçerlilikte olmak üzere imzalanmıştır. Yorum farklılığı olması durumunda İngilizce metin esas kabul edilecektir.

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına

Arnavutluk Cumhuriyeti
Bakanlar Kurulu Adına

Halil ELDEMİR
Sağlık Bakan Yardımcısı

Kastriot ROBO
Arnavutluk Cumhuriyeti'nin
Ankara Büyükelçisi

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE ARNAVUTLUK CUMHURİYETİ
BAKANLAR KURULU ARASINDA SAĞLIK ALANINDA HİBE YAPILMASINA
DAİR ANLAŞMA EKI**

Sıra	Cihaz Adı	Adet
1.	Acil Müdahale Sedyesi	31
2.	ACT	1
3.	Alçı Kesme motoru vakumlu	1
4.	Alçı Masası	1
5.	Alın Lambası	3
6.	Alkolmetre	1
7.	Ambu Yetişkin	23
8.	Ameliyat Lambası (2 li)	5
9.	Ameliyat Lambası (3 lü)	1
10.	Ameliyat Lambası (TEKLİ)	1
11.	Ameliyathane Masası (Branşlara göre)	6
12.	Anestezi Cihazı (Tam otomatik, ventilatörlü, ETCO2)	10
13.	Anestezi İlaç Arabası	10
14.	Aspiratör Cerrahi (5*2 lt)	9
15.	Ay Masa	7
16.	Beyin cerrahi kraniotomi seti	1
17.	Bilgisayarlı Tomografi (128 Kesit)	1
18.	Biplan Anjiyo (Hemodinamik Monitörlü)	1
19.	Biyogüvenlik Kabini	1
20.	Buhar Sterilizatörü (min 300 lt)	1
21.	C- Kollu Dijital Röntgen	2
22.	Cerrahi Alet Manuel Yıkama Tezgahı (Hava/Su Tabancalarıyla Beraber)	1
23.	Cerrahi Alet Masası	10
24.	Cerrahi Alet Setleri (Hastanenin Belirlediği Branşa Göre)	1
25.	Cerrahi mikroskop beyin cerrahisi	1
26.	Cerrahi mikroskop KBB	1
27.	CPAP	2
28.	Crash Cart	18
29.	Çeker Ocak	1
30.	Defibrilatör (monitörlü)	18
31.	Derin Dondurucu (-20 Derece)	2
32.	Dijital Mobil X-ray cihazı	1
33.	Dijital Röntgen	2
34.	Dik tip derin dondurucu	2
35.	Doku Takip Cihazı	1
36.	EEG	1
37.	Efor Test Cihazı (Treadmill ile beraber)	1
38.	EKG (12 Kanal)	12
39.	EKO	1
40.	Elektrokoter	7
41.	EMG	1

42.	Endoskop Askı Dolabı	3
43.	Endoskopi Yıkama Cihazı	1
44.	Endovizyon Sistemi (KBB)	1
45.	Eskabo ahşap	38
46.	Eskabo paslanmaz çelik çift basamaklı	9
47.	ESWL	1
48.	Gastro-Videoendoskop-Kolonoskop-Sigmoidoskop-Retroskop Sistemi, duodenoskop	2
49.	Genel cerrahi seti	1
50.	Glukometre	18
51.	Hasta Isıtma Cihazı	5
52.	Hasta Karyolosı	127
53.	Hasta Transfer Sedyesi (2 Alt, 1 Üst)	12
54.	Hasta Yemek Masası	152
55.	Hasta Yoğun Bakım Yatağı	20
56.	Hastabaşı Monitör (2 merkezi monitör ile birlikte)	20
57.	Hastabaşı Transport Monitör	26
58.	Hidrojen Peroksit (min 150 lt)	1
59.	Holter EEG (1 adet sistemle beraber, min 5 cihaz için)	1
60.	Holter EKG (1 adet sistemle beraber, min 5 cihaz için)	1
61.	Holter Tansiyon (1 adet sistemle beraber, min 5 cihaz için)	1
62.	Işıklı Tekstil Katlama Masası	1
63.	İdrar İçin Santrifüj	1
64.	İlaç Dolabı	45
65.	İnfüzyon Pompası	27
66.	Kan alma koltuğu	2
67.	Kan Çalkalama Cihazı	1
68.	Kan Saklama Dolabı	2
69.	Kan ve Serum Isıtma Cihazı	3
70.	Kapama Cihazı	1
71.	Katater Dolabı	1
72.	KBB Muayene koltuğu	1
73.	KBB Muayene Mikroskobu	1
74.	KBB muayene üniti	1
75.	KBB sessiz kabin	1
76.	KBB Seti	1
77.	KBB Tur motoru	1
78.	Kep/Bone Dolabı	10
79.	Kesme/Kapama Cihazı	1
80.	Kit Dolabı(+2/-8 Derece)	3
81.	Kurşun önlük askısı	4
82.	Kurşun önlük, gözlük, boyunluk	7
83.	KVC seti	1
84.	Lam etiketleme cihazı	1
85.	Lam kaplama cihazı	1

86.	Laporoskopi Sistemi (Endovizyon Sistemi)	2
87.	Laringoskop Pediatrik/Yenidoğan	3
88.	Laringoskop Yetişkin	23
89.	Makroskopi kabini	1
90.	Malzeme Dolabı (paslanmaz çelik)	8
91.	Masa üstü santrifüj	2
92.	Mayo Masa	9
93.	Medikal Buzdolabı	11
94.	Mikrosantrifüj	1
95.	Mikroskop Binoküler	5
96.	Mixer	1
97.	Morg Ünitesi 3 dolaplı	3
98.	MR (1,5 Tesla)	1
99.	MR için el tipi dedektör	1
100.	Muayene Masası	21
101.	Narkotik İlaç Dolabı	20
102.	Nebülizatör	3
103.	Odyometre cihazı	1
104.	Ortopedi seti	1
105.	Otomatik Kontrast Enjektör	3
106.	Otomatik Pipet Seti	2
107.	Otoskop/Oftalmoskop Taşınabilir	16
108.	Paketleme İstasyonu	1
109.	Pansuman Arabası	18
110.	Pansuman seti	10
111.	PCR	1
112.	Perfüzör	27
113.	Polisomnografi Sistemi	2
114.	Pulse Oksimetre	23
115.	Serum Askısı	29
116.	Seyyar Spiral Muayene Lambası	10
117.	Soğuk Buhar Cihazı	2
118.	Spirometre	1
119.	Sternum Testere	1
120.	Su Arıtma Cihazı	1
121.	Swester Masa	9
122.	Tansiyon Aleti	39
123.	Tartı	18
124.	Tedavi ve İlaç Arabası	12
125.	Tekerlekli Sandalye	30
126.	Terlik Rafı	10
127.	Termometre Beden Derecesi	39
128.	Trolley Yıkama	1
129.	Ultrason	4
130.	Ultrasonik Yıkama	1

131.	Üroloji seti	1
132.	Ventilatör	20
133.	Ventilatör Transport	3
134.	Video Bronkoscopi Cihazı	1
135.	Vortex	2
136.	Wrap Askı	1
137.	Yatay tip derin dondurucu	2
138.	Yıkama Cihazı (min 200 lt)	1

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına

Arnavutluk Cumhuriyeti
Bakanlar Kurulu Adına

Halil ELDEMİR
Sağlık Bakan Yardımcısı

Kastriot ROBO
Arnavutluk Cumhuriyeti'nin
Ankara Büyükelçisi

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE ARNAVUTLUK CUMHURİYETİ
BAKANLAR KURULU ARASINDA SAĞLIK ALANINDA HİBE YAPILMASINA
DAİR ANLAŞMA EKİ**

Sıra	Adı	Adet
1	Alez	300
2	Arşiv Raf Sistemi (5'li takım)	3
3	Battaniye/Yorgan/Pike	300
4	Bilgisayar	65
5	Buzdolabı	1
6	Buzdolabı (mini tip)	133
7	Çalışma Masası	22
8	Danışma/Kayıt/Güvenlik Bankosu(2 şer sandalye ile)	11
9	Dr Çalışma Masası	22
10	Dr Karyolası	9
11	Dr Taburesi	61
12	Dr Taburesi (Arkalıklı, Arkalıksız)	21
13	Elbise Askısı	40
14	Elbise Dolabı	124
15	Hasta Bekleme Koltukları (mimari ölçüye uygun)	32
16	Hastabaşı Etejer	134
17	Hemşire Çalışma Koltuğu	34
18	Hemşire Deski	18
19	Kan Alma Etejeri	2
20	Kirli/Temiz Tekstil Rafı	14
21	Kolçaklı Sandalye	28
22	Kürsü	2
23	Mahremiyet Paravanı	6
24	Malzeme Taşıma Arabası	3
25	MR/CT Kumanda Odası Tefrişi	2
26	Nevresim Takımı	450
27	Perde	312
28	Personel Soyunma Dolabı	136
29	Personel Yemek Masası	30
30	Projeksiyon	3
31	Raportör Çalışma Masası	1
32	Refakatçi Koltuğu	124
33	Sandalye	120
34	Sarf/Malzeme/Tekstil Rafı (Mimari Ölçüye uygun)	8
35	Sehpa	57
36	Telefon	256
37	Toplantı Masası	1
38	Toplantı Sandalyesi	12
39	TV	158
40	Yastık	450
41	Yazı Tahtası	3

42	Yazıcı	40
43	Yönetici Çalışma Takımı	3
44	Ups-Medikal Cihazlar	1
45	Sarf/İlaç Rafı (Mimari ölçüye uygun)	78
46	Steril Depo İçin Malzeme Rafı (Mimari Ölçüye Uygun)	32
47	Steril Malzeme Rafı (Mimari Ölçülere Uygun)	12
48	Bölgücü Perde	24
49	Ara Yönetim Oturma Grubu (Sehpa 2+1+1)	2
50	Üst Yönetim Oturma Grubu Sehpa 1+1	1
51	Eczacı Çalışma Masaları	4
52	Eczane Dolapları(Duvar Tipi Rafı Cam Kapaklı Kilitli)	11
53	İlaç Dolapları Merkez Eczane-Kapaklı	20
54	İlaç Dolapları Merkez Eczane-Kapaksız	20
55	İlaç Dolabı-Rafı-Duvar Tipi-Camlı Kapaklı-İkili	18
56	İlaç Dolabı-Rafı-Duvar Tipi- Kapaksız	10
57	Kare Masa Personel Dinlenme	10
58	Kafeterya Masası	8
59	Kütüphane (Hemşire-Dr Ofisler İçin Cam Kapaklı Kilitli)	54
60	Kütüphane Kitap Dolapları(Açık Tip Rafı)	23
61	Misafir Koltuğu (Dr-Personel Ofisleri)	61
62	Personel Dinlenme Oturma Grubu İkili	16
63	Personel Dinlenme Oturma Grubu Tekli	30
64	Kare Masa İçin Sandalye Personel Dinlenme	42
65	Kafeterya Sandalyesi	32
66	Şef Tipi Koltuk Ara Yönetim	2
67	Şef Tipi Koltuk Üst Yönetim	1
68	Üst Yönetim Misafir Koltuğu	1

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına

Arnavutluk Cumhuriyeti
Bakanlar Kurulu Adına

Halil ELDEMİR
Sağlık Bakan Yardımcısı

Kastriot ROBO
Arnavutluk Cumhuriyeti'nin
Ankara Büyükelçisi

QEVERISË SË REPUBLIKËS SË TURQISË DHE KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË MARRËVESHJE NDËRMJET MBI DHURIMIN NË FUSHËN E SHËNDETËSISË

Qeverisë së Republikës së Turqisë e Republikës së Turqisë dhe Këshilli i Ministrave të Republikës së Shqipërisë (në tekstin e mëposhtëm referuar si "Palët") kanë rënë dakord për sa vijon në lidhje me spitalin që do të ndërtohet në Fier, Shqipëri dhe dhurimin e materialeve nga Ministria e Shëndetësisë e Republikës së Turqisë për t'u përdorur në këtë spital.

NENI 1

ANGAZHIMI I PALËVE

Pala Turke merr përsipër t'i dhurojë palës shqiptare një spital me 150 shtretër që do të ndërtohet në Fier, Shqipëri dhe pajisjet mjekësore, pajisjet, materialet dhe orenditë e renditura në shtojcë për t'u përdorur në spitalin e përmendur për palën Shqiptare.

Ky donacion jepet nga Pala Turke në mënyrë që të forcojë sistemin shëndetësor Shqiptar dhe të mbështesë infrastrukturën e kujdesit shëndetësor. Në këtë kontekst, Republika e Turqisë do të caktojë personelin e kujdesit shëndetësor në Republikën e Shqipërisë gjatë fazës së tranzicionit të spitalit në fjalë dhe do të ofrojë këshillim përmes Ministrisë së Shëndetësisë të Republikës së Turqisë. Palët, të përfaqësuara nga ministritë e veçanta të shëndetësisë, do të nënshkruajnë një protokoll të veçantë në lidhje me funksionimin e përbashkët të Spitalit, gjatë fazës kalimtare të spitalit.

Palët bien dakord të sigurojnë të gjitha llojet e përjashtimeve nga taksat dhe tarifat dhe të lehtësojnë nga të gjitha procedurat doganore, të importit dhe taksimit gjatë transferimit nga Turqia në Shqipëri të gjitha llojet e pajisjeve mjekësore, pajisjeve, orendive dhe materialeve të ndërtimit, siç sigurohen nga Pala Turke dhe siç tregohet në shtojcën për spitalin me 150 shtretër që do të ndërtohet në Fier, Shqipëri. Spitali i përmendur duhet të jetë në përputhje me standardet e cilësisë të përcaktuara në legjislacionin në fuqi në Republikën e Shqipërisë.

Furnizimi brenda Shqipërisë përmes prokurimit të mallrave dhe shërbimeve për ndërtimin dhe funksionimin deri në datën e dhurimit të spitalit nga Pala Turke për Palën Shqiptare, përjashtohet nga Taksa e Vlerës së Shtuar. Mallrat, materialet dhe pajisjet e importuara nga Pala Turke për ndërtimin dhe funksionimin e spitalit gjithashtu përjashtohen nga detyrimet doganore/taksat e tjera dhe TVSH-ja për importet.

Mallrat dhe pasuria e dhuruar dhe të drejtat e tyre të përdorimit nuk do të transferohen nga Pala Shqiptare te një palë e tretë pa miratimin paraprak me shkrim të Palës Turke.

Ministria e Shëndetësisë e Republikës së Turqisë do të rezervojë të drejtën për të ndërtuar spitalin dhe për të siguruar të gjitha llojet e pajisjeve që do të përdoren gjatë ndërtimit, dhe të gjitha llojet e pajisjeve mjekësore, pajisjeve dhe orendive (përfshirë transferimin) që do të përdoret gjatë ofrimit të shërbimit me anë të lidhjes së kontratave të ndara me kontraktorët Turq.

Autoritetet përkatëse të Republikës së Shqipërisë bien dakord të lehtësojnë procedurat e nevojshme të lejes, licencës, etj. për Ministrinë e Shëndetësisë të Republikës së Turqisë dhe/ose kompanitë kontraktuese që vlerësohen të përshtatshme nga ajo.

NENI 2

Spitali i ndërtuar dhe të gjitha llojet e pajisjeve mjekësore, pajisjeve dhe orendive që do të përdoren në këtë spital do t'i përkasin Palës Shqiptare dhe do të përdoren në spitalin që do të ndërtohet në Fier, Shqipëri.

NENI 3

Kjo marrëveshje mund të ndryshohet me pëlqimin e ndërsjellë me shkrim të Palëve në çdo kohë. Ndryshimet do të hyjnë në fuqi në përputhje me të njëjtën procedurë ligjore të përshkruar në nenin 4 të parë.

NENI 4

Kjo Marrëveshje do të hyjë në fuqi në datën e nënshkrimit të saj. Bërë në, më 2021 në dy kopje origjinale secila në Turqisht, Shqip dhe Anglisht, duke qenë i gjithë teksti njësoj autentik. Në rast të mosmarrëveshjes së interpretimit, teksti në Anglisht do të mbizotërojë.

Në emër të Qeverisë së
Republikës së Turqisë

Në emër të Këshillit të Ministrave të
Republikës së Shqipërisë

Zëvendës Ministri i Shëndetësisë
Halil Eldemir

Ambasadori i Republikës së Shqipërisë në
Ankara
Kastriot Robo

**ANEKSI I MARRËVESHJES NDËRMJET QEVERISË SË REPUBLIKËS SË TURQISË
DHE KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË MBI
DHURIMIN NË FUSHËN E SHËNDETËSISË**

Nr.	Emri	Sasia
1.	Barelë emergjence	31
2.	ACT	1
3.	Prerëse allice me vakum	1
4.	Tavolinë për përpunimin e allcisë	1
5.	Llambë/abazhur	3
6.	Analizues I frymëmarrjes/test alkoli	1
7.	Ambuzë për të rritur	23
8.	Dritë kirurgjikale (dobio)	5
9.	Dritë kirurgjikale (treshe)	1
10.	Dritë kirurgjikale (njëshe)	1
11.	Shtrat operimi (ne baze te departamentit)	6
12.	Makinë anestezie (Plotësisht automatike, ventilator ETC02)	10
13.	Karroce Anestezie	10
14.	Aspirator kirurgjik (5 * 2 lt.)	9
15.	Tavolinë	7
16.	Kit kriotonomik për operacion të trurit	1
17.	Tomografia digjitale (Seksioni 256)	1
18.	Angiografi dypalëshe/trepalëshe (Me monitor hemodinamik)	1
19.	Dollapi i Biosigurisë	1
20.	Sterilizues me avull (300 lt.)	1
21.	X-ray digjitale	2
22.	Larës manual i instrumenteve kirurgjikale (me pajisje ajri / uji)	1
23.	Karroçë për pajisjet kirurgjikale	10
24.	Komplete të instrumenteve kirurgjikale (sipas departamenteve të identifikuara nga spitali)	1
25.	Mikroskopi kirurgjik për neurokirurgjinë	1
26.	Mikroskopi kirurgjik për ORL	1
27.	CPAP	1
28.	Karroce e ndihmës së shpejtë	18
29.	Dollap ventilimi	1
30.	Defibrillator (me monitor)	18
31.	Frigorifer (-20 grade)	2
32.	X-ray digjitale (e lëvizshme)	1
33.	X-ray digjitale	2
34.	Ngrirës i thellë vertikal	2
35.	Aparat për monitorimin e indeve	1
36.	EEG	1

37.	Pajisja e provës së stresit kardiak	1
38.	EKG (12 kanale)	12
39.	Ekokardiografi	1
40.	Elektrokuteri	7
41.	EMG	1
42.	Dollap endoskopie	3
43.	Larës/pastrues endoskopie	1
44.	Sistem Endovision ORL	1
45.	Stol me shkallë druri	38
46.	Stol me hapje të dyfishtë (inoksi)	9
47.	ESWL	1
48.	Gastro-Videoendoskopi-Kolonoskopi-Sigmoidoskopi-Retroskopi	2
49.	Pajisje kirurgjie	1
50.	Glukometër	18
51.	Pajisje ngrohëse për pacientin	5
52.	Komodinë për pacientin	127
53.	Barrele për transportin e pacientit (2 më të ulëta, 1 më e lartë)	12
54.	Tryezë për mbi shtrat	152
55.	Shtrati i Kujdesit Intensiv të Pacientit	20
56.	Monitor pranë shtrazit	20
57.	Monitor transportues (ngjithë me shtratin)	26
58.	Peroksid Hidrogjeni (minimumi 150 lt.)	1
59.	Holter EEG (1 me sistemin për pajisjet 5 minutëshe)	1
60.	Holter EKG (1 me sistemin për pajisjet 5 minutëshe)	1
61.	Holter Monitorues i tensionit të gjakut (1 me sistemin për pajisjet 5 minutëshe)	1
62.	Tavolinë palosëse e ndriçuar	1
63.	Centrifugues Urine	1
64.	Dollap ilaçesh	45
65.	Pompë infuzioni	27
66.	Karrige për marrjen e Gjakut	2
67.	Shkundes/Tundës gjaku	1
68.	Dollap për magazinimin e gjakut	2
69.	Pajisja për ngrohjen e gjakut dhe serumit	3
70.	Pajisje mbyllëse	1
71.	Dollap kateterash	1
72.	Karrigia e kontrollit ORL	1
73.	Mikroskop i kontrollit ORL	1
74.	Njësi e kontrollit ORL	1
75.	Kabine e papërshkrueshme nga zëri për kontroll ORL	1
76.	Set ORL	1
77.	ORL njësi motorike	1
78.	Dollap për kapuç kirurgjikal	10
79.	Pajisja prerëse/mbyllëse	1
80.	Kabinet i pajisjeve (+2/-8 gradë)	3

81.	Përparëse me rripa	4
82.	Përparëse, syze, qafore	7
83.	Set CVS	1
84.	Pajisje etiketimi	1
85.	Pajisje veshëse	1
86.	Sistemi laparaskopik	2
87.	Laringoskopi (pediatrik/neonatal)	3
88.	Laringoskopi (të rritur)	23
89.	Dollap i makroskopisë	1
90.	Dollap pajisjesh (inoksi)	8
91.	Centrifuge	2
92.	Tryezë Mayo	9
93.	Frigorifer mjekësor	11
94.	Mikrocentrifugë	1
95.	Mikroskopi Kirurgjikal	5
96.	Mikser	1
97.	Njësi mortore me tre dollapë	3
98.	MR (1.5 Tesla)	1
99.	Detektor dore për MR	1
100.	Tryezë ekzaminimi	21
101.	Dollap i narkotikëve	20
102.	Nebulizator	43
103.	Audiometër	1
104.	Njësi ortopedike	1
105.	Injektor Automatik	3
106.	Komplet tubash automatik	2
107.	Otoskop Portativ/Oftalmoskopi	16
108.	Kënd paketimi	1
109.	Karroce e ndihmës së shpejtë	18
110.	Komplet veshjesh	10
111.	PCR	1
112.	Perfuzor	27
113.	Sistemi/Pajisja e Polisomnografisë	2
114.	Oksimetër pulsli	23
115.	Mbajtës serumi	29
116.	Llamba Inspektimi	10
117.	Pajisje me avull të ftohtë	2
118.	Spirometër	1
119.	Pajisje prerëse	1
120.	Pastrues uji	1
121.	Tryezë Swester	9
122.	Monitorues i tensionit të gjakut	39
123.	Peshore	18
124.	Karroccë dhe pajisje për përgatitjen e ilaçeve	12
125.	Karroce me rrota	30

126.	Dollap këpucësh	10
127.	Termometër	39
128.	Karrocë larëse	1
129.	Ultrasound	4
130.	Larës Ultrasonik	1
131.	Komplet urologjie	1
132.	Ventilator	20
133.	Transportues ventilatori	3
134.	Pajisje video bronkoskopie	1
135.	Vorteks	2
136.	Varëse rrobash	1
137.	Frigorifer horizontal	2
138.	Pajisje larëse (minimumi 200 lt.)	1

PËR QEVERINË E REPUBLIKËS SË
TURQISË

PËR KËSHILLIN E MINISTRAVE TË
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

Hali ELDEMİR
Zëvendësministër i Shëndetësisë

Kastriot ROBO
Ambasador i Republikës së Shqipërisë në
Ankara

**ANEKSI I MARRËVESHJES NDËRMJET QEVERISË SË REPUBLIKËS SË TURQISË
DHE KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË MBI
DHURIMIN NË FUSHËN E SHËNDËTËSISË**

Nr.	Emri	Sasia
1	Çarçafë	300
2	Sistem i rafteve të arkivit (sipas dimensioneve përkatëse)	3
3	Batanije/kuverta	300
4	Kompjuter	65
5	Frigorifer	1
6	Frigorifer kompakt	133
7	Banak	22
8	Banak i pritjes/regjistrimit/sigurisë (me nga 2 karrige secila)	11
9	Tavolinë për mjekun	22
10	Shtrat për mjekun	9
11	Stol për mjekun	22
12	Stol për mjekun (me dhe pa mbështetje)	21
13	Varëse rrobash	40
14	Dollap rrobash	124
15	Karrige pritjeje për pacientet (sipas dimensioneve përkatëse)	32
16	Tryezë ngjit me krevatin	134
17	Karrige për infermierin	34
18	Tavolinë për infermierin	18
19	Karroçë për marrjen e Gjakut	2
20	Raft për rrobat e pista/të pastra	14
21	Karrige me mbështetëse për krahët	28
22	Katedër	2
23	Ndarëse	66
24	Karroçë materialesh	3
25	Pajisjet e Dhomës MR/CT	2
26	Batanije/Jorganë	450
27	Mbulesa	312
28	Dollap për stafin/personelin	136
29	Tavolina për konsumimin e darkës për stafit	30
30	Projektor	3
31	Tryezë raportuese	1
32	Karrige shoqëruese	124
33	Karrige	120
34	Të konsumueshme/materiale/raft rrobash (sipas dimensioneve përkatëse)	8
35	Tavolinë	57
36	Telefon	256
37	Tavolinë mbledhjesh	1
38	Karrige mbledhjesh	12
39	Televizor	158
40	Jastëk	450

41	Dërrasë e bardhë	3
42	Printer	40
43	Mjete pune ekzekutive	3
44	Pajisje mjekësore	1
45	Të konsumueshme/materiale/raft farmaceutik (sipas dimensioneve përkatëse)	78
46	Raft/Depo Sterile (sipas dimensioneve përkatëse)	32
47	Raft për materiale sterile (sipas dimensioneve përkatëse)	12
48	Perde Ndarëse	24
49	Set për tu ulur për drejtuesit e nivelit të mesëm (me tavolinë kafeje 2+1+1)	2
50	Set për tu ulur për drejtuesit e nivelit të lartë (me tavolinë kafeje 1+1)	1
51	Tryezë pune farmacisti	4
52	Kabineti i farmacisë (i montuar në mur, me dyer xhami, i mbyllur me rafte)	11
53	Dollapë farmaceutik farmaci qendrore (me dyer)	20
54	Dollapë farmaceutik farmaci qendrore (pa dyer)	20
55	Kabineti i farmacisë i montuar në mur, me dyer xhami	18
56	Kabineti i farmacisë i montuar në mur, pa dyer	10
57	Tavolinë katrore për zonën e pushimit të stafit	10
58	Tryezë për kafënë	8
59	Raft librash (i mbyllur me dyer xhami për zyrat e infermierëve dhe mjekëve)	54
60	Rafte librash (rafte të hapur)	23
61	Karrige për pacientin (për zyrat e mjekëve dhe infermierëve)	61
62	Set prej dy copësh për tu ulur për ambientin e pushimit për stafin	16
63	Set tek për tu ulur për ambientin e pushimit për stafin	30
64	Karrige për tavolinat katrore për ambientin e pushimit për stafin	42
65	Karrige për kafenenë	32
66	Karrige për drejtues të nivelit të mesëm	2
67	Karrige për drejtues të nivelit të lartë	1
68	Karrige pritjeje për zyra të nivelit të lartë	1

PËR QEVERINË E REPUBLIKËS SË
TURQISË

PËR KËSHILLIN E MINISTRAVE TË
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

Halil ELDEMIR
Zëvendësministër i Shëndetësisë

Kastriot ROBO
Ambasador i Republikës së Shqipërisë në
Ankara

**AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY
AND THE COUNCIL OF MINISTERS OF THE REPUBLIC OF ALBANIA FOR
DONATION IN THE FIELD OF HEALTH**

The Government of the Republic of Turkey and the Council of Ministers of the Republic of Albania (hereinafter referred to as the "Parties") have agreed to the following with regard to the hospital to be built in Fier, Albania and the donation of the materials by the Ministry of Health of the Republic of Turkey to be used in this hospital.

ARTICLE 1

COMMITMENTS OF THE PARTIES

The Turkish Party undertakes to donate to the Albanian party a 150-bed hospital to be built in Fier, Albania and the medical devices, equipment, materials, and furniture listed in the annex to be used in the said hospital to the Albanian party.

This donation is granted by the Turkish Party in order to strengthen the Albanian healthcare system and to support the healthcare infrastructure. In this context, the Republic of Turkey will assign healthcare personnel to the Republic of Albania during the transition phase of the said hospital and will offer consultancy through the Ministry of Health of the Republic of Turkey. The Parties, represented by the specific ministries of health shall sign a separate protocol regarding the joint operation of the Hospital, during the transitional phase of the hospital.

The Parties agree to provide all kinds of tax exemptions and fees and facilitate from all customs, import and taxation procedures during the transfer from Turkey to Albania of all kinds of medical devices, equipment, furniture, and construction materials as provided by the Turkish party and as listed in the annex for the 150-bed hospital to be constructed in Fier, Albania. Mentioned hospital shall be in accordance with the quality standards stated in the legislation in force in the Republic of Albania.

Supply within Albania through local procurement of goods and services for the construction and operation until the date of donation of the hospital by the Turkish party to the Albanian party, is exempted from Value Added Tax. Goods, materials and equipments imported from the Turkish side for the construction and operation of the hospital, are also exempted from customs duties / other taxes and VAT on imports.

The donated goods and property and their rights of use shall not be transferred from the Albanian side to a third party without the prior written approval of the Turkish side.

The Ministry of Health of the Republic of Turkey shall reserve the right to construct the hospital, and to provide all kinds of equipment to be used during the construction, and all types of medical devices, equipment, and furniture (including the transfer) to be used during service provision by means of entering into separate contracts with Turkish contractors.

The relevant authorities of the Republic of Albania agree to facilitate the necessary permit, license, etc. procedures for the Ministry of Health of the Republic of Turkey and/or contracting companies deemed fit by it.

ARTICLE 2

The constructed hospital, and all kinds of medical devices, equipment, and furniture to be used in this hospital shall belong to the Albanian Party and will be used in the hospital to be constructed in Fier, Albania.

ARTICLE 3

This agreement may be amended by mutual written consent of the Parties at any time. The amendments shall enter into force in accordance with the same legal procedure prescribed under the first paragraph of Article 4.

ARTICLE 4

This Agreement shall enter into force on the date of its signing.

Done in *Ankara*..... on *February 2*, 2021 in two original copies each in Turkish, Albanian and English, all text being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

On Behalf of the Government of
the Republic of Turkey

On Behalf of the Council of
Ministers of Republic of Albania

Halil ELDEMİR
Deputy Minister of Health

Kastriot ROBO
Ambassador of Republic of Albania to
Ankara

**ANNEX OF AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF TURKEY AND THE COUNCIL OF MINISTERS OF THE
REPUBLIC OF ALBANIA FOR DONATION IN THE FIELD OF HEALTH**

No	Name	Quantity
1.	Emergency Stretcher	31
2.	ACT	1
3.	Cast saw with vacuum	1
4.	Cast Table	1
5.	Cast Lamp	3
6.	Breathalyzer	1
7.	Ambu Adult	23
8.	Surgical Lighting (double)	5
9.	Surgical Lighting (triple)	1
10.	Surgical Lighting (single)	1
11.	Operating Table (according to department)	6
12.	Anesthesia Machine (Fully automated, ventilator, ETC02)	10
13.	Anesthesia Cart	10
14.	Surgical Aspirator (5*2 lt)	9
15.	Falcate Table	7
16.	Brain surgery craniotomy kit	1
17.	Computed Tomography (128-Section)	1
18.	Biplan Angiograph (with Hemodynamic Monitor)	1
19.	Biosafety Cabinet	1
20.	Steam Sterilizer (min 300 lt)	1
21.	C-Arm Digital X-Ray	2
22.	Surgical Instrument Manual Washer (With Air/Water Guns)	1
23.	Surgical Instrument Trolley	10
24.	Surgical Instrument Sets (according to the departments identified by the hospital)	1
25.	Surgical microscope for neurosurgery	1
26.	Surgical microscope for ORL	1
27.	CPAP	2
28.	Crash Cart	18
29.	Fume Hood	1
30.	Defibrillator (with monitor)	18

31.	Deep Freezer (-20 degrees)	2
32.	Digital Mobile X-Ray	1
33.	Digital X-Ray	2
34.	Vertical Deep Freezer	2
35.	Tissue Monitoring Device	1
36.	EEG	1
37.	Cardiac Stress Test Device (with treadmill)	1
38.	EKG (12 channels)	12
39.	Echocardiography	1
40.	Electrocautery	7
41.	EMG	1
42.	Endoscope Cabinet	3
43.	Endoscope Washer	1
44.	Endovision System (ORL)	1
45.	Wooden step stool	38
46.	Double-step stool (Stainless steel)	9
47.	ESWL	1
48.	Gastro-Videoendoscopy-Colonoscopy-Sigmoidoscopy-Retroscopy system, duodenoscopy	2
49.	Surgical set	1
50.	Glucometer	18
51.	Patient Warming Device	5
52.	Patient Bedstead	127
53.	Patient Transport Stretcher (2 lower, 1 upper)	12
54.	Overbed Table	152
55.	Patient Intensive Care Bed	20
56.	Bedside Monitor (with 2 central monitors)	20
57.	Bedside Transport Monitor	26
58.	Hydrogen Peroxide (min 150 lt)	1
59.	Holter EEG (1 with the system for min 5 devices)	1
60.	Holter EKG (1 with the system for min 5 devices)	1
61.	Holter Blood Pressure Monitor (1 with the system for min 5 devices)	1
62.	Illuminated Folding Table	1
63.	Urine Centrifuge	1

64.	Medicine Cabinet	45
65.	Infusion Pump	27
66.	Blood Drawing Chair	2
67.	Blood Shaker	1
68.	Blood Storage Cabinet	2
69.	Blood and Serum Warming Device	3
70.	Closure Device	1
71.	Catheter Cabinet	1
72.	ORL Examination Chair	1
73.	ORL Examination Microscope	1
74.	ORL Examination Unit	1
75.	ORL Soundproof Cabin	1
76.	ORL Set	1
77.	ORL Phase Motor	1
78.	Surgical Cap Cabinet	10
79.	Cutting/Closure Device	1
80.	Kit Cabinet (+2/-8 Degrees)	3
81.	Lead Apron Strap	4
82.	Lead Apron, Glasses, Neck Collar	7
83.	CVS Set	1
84.	Slide Labelling Device	1
85.	Slide Coating Device	1
86.	Laporoscopy System (Endovision System)	2
87.	Laryngoscope Pediatric/Neonatal	3
88.	Laryngoscope Adult	23
89.	Macroscopy Cabin	1
90.	Equipment Cabinet (stainless steel)	8
91.	Table-top Centrifuge	2
92.	Mayo Table	9
93.	Medical Refrigerator	11
94.	Microcentrifuge	1
95.	Binocular Microscope	5
96.	Mixer	1

97.	Mortuary Unit with 3 cabinets	3
98.	MR (1,5 Tesla)	1
99.	Handheld detector for MR	1
100.	Examination Table	21
101.	Narcotics Cabinet	20
102.	Nebulizer	3
103.	Audiometer	1
104.	Orthopedics kit	1
105.	Auto Contrast Injector	3
106.	Automatic Pipette Set	2
107.	Portable Otoscope/Ophthalmoscope	16
108.	Packing Station	1
109.	Dressing Cart	18
110.	Dressing Set	10
111.	PCR	1
112.	Perfusor	27
113.	Polysomnography System	2
114.	Pulse Oximeter	23
115.	I.V. Hanger	29
116.	Mobile Spiral Inspection Lamp	10
117.	Cold Steam Device	2
118.	Spirometer	1
119.	Sternal Saw	1
120.	Water Purifier	1
121.	Swester Table	9
122.	Blood Pressure Monitor	39
123.	Scale	18
124.	Treatment and Medicine Trolley	12
125.	Wheelchair	30
126.	Shoe Cabinet	10
127.	Thermometer	39
128.	Trolley Wash	1
129.	Ultrasound	4

130.	Ultrasonic Wash	1
131.	Urology kit	1
132.	Ventilator	20
133.	Ventilator Transport	3
134.	Video Bronchoscopy Device	1
135.	Vortex	2
136.	Wrap Hanger	1
137.	Horizontal Deep Freezer	2
138.	Washing Device (min 200 lt)	1

On Behalf of the Government of
the Republic of Turkey

On Behalf of the Council of
Ministers of Republic of Albania

Halil ELDEMİR
Deputy Minister of Health

Kastriot ROBO
Ambassador of Republic of Albania to
Ankara

**ANNEX OF AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF TURKEY AND THE COUNCIL OF MINISTERS OF THE
REPUBLIC OF ALBANIA FOR DONATION IN THE FIELD OF HEALTH**

No	Name	Quantity
1.	Undersheet	300
2.	Archive Racking System (set of 5)	3
3.	Blanket/Quilt	300
4.	Computer	65
5.	Fridge	1
6.	Compact Fridge	133
7.	Desk	22
8.	Reception/Registration/Security Counter (with 2 chairs each)	11
9.	Doctor Desk	22
10.	Doctor Bed	9
11.	Doctor Stool	61
12.	Doctor Stool (with and without back)	21
13.	Coat Hanger	40
14.	Wardrobe	124
15.	Patient Waiting Chair (according to architectural dimensions)	32
16.	Bedside Table	134
17.	Nurse Chair	34
18.	Nurse Desk	18
19.	Blood Draw Cart	2
20.	Dirty/Clean Clothes Shelf	14
21.	Chair with armrest	28
22.	Rostrum	2
23.	Divider	6
24.	Material Trolley	3
25.	MR/CT Command Room Equipment	2
26.	Duvet Cover	450
27.	Shades	312
28.	Staff Locker	136
29.	Staff Dining Table	30
30.	Projector	3
31.	Rapporteur Desk	1
32.	Accompany Chair	124
33.	Chair	120
34.	Consumables/Material/Clothes Rack (according to architectural dimensions)	8
35.	Table	57
36.	Phone	256
37.	Meeting Table	1
38.	Meeting Chair	12
39.	TV	158
40.	Pillow	450
41.	Whiteboard	3
42.	Printer	40
43.	Executive Work Equipment	3
44.	Ups-Medical Devices	1

45.	Consumables/pharmaceutical rack (according to architectural dimensions)	78
46.	Shelf for Sterile Warehouse (according to architectural dimensions)	32
47.	Sterile Material Shelf (according to architectural dimensions)	12
48.	Dividing Curtain	24
49.	Medium-Level Management Sitting Set (with coffee table 2+1+1)	2
50.	Senior Management Sitting Set (with coffee table 1+1)	1
51.	Pharmacist Work Table	4
52.	Pharmacy Cabinet (Wall-mounted, glass doors, locked, with shelves)	11
53.	Pharmaceutical Cabinets Central Pharmacy (with door)	20
54.	Pharmaceutical Cabinets Central Pharmacy (without door)	20
55.	Pharmaceutical Cabinets-with shelves-wall mounted-glass doors-set of two	18
56.	Pharmaceutical Cabinets-with shelves-wall mounted-without doors	10
57.	Square table for staff lounge area	10
58.	Cafeteria Table	8
59.	Bookcase (locked with glass doors for nurse and doctor offices)	54
60.	Bookshelves (open with shelves)	23
61.	Guest Chair (for doctor and staff offices)	61
62.	Two-Piece Sitting Set for Personnel Lounge Area	16
63.	Single-Piece Sitting Set for Personnel Lounge Area	30
64.	Chair for Square Table for Personnel Lounge Area	42
65.	Cafeteria Chair	32
66.	Executive Chair Medium-Level Management	2
67.	Executive Chair Senior Management	1
68.	Senior Management Guest Chair	1

On Behalf of the Government of
the Republic of Turkey

Halil ELDEMİR
Deputy Minister of Health

On Behalf of the Council of
Ministers of Republic of Albania

Kastriot ROBO
Ambassador of Republic of Albania to
Ankara